**Таблица участника конкурса переводов**:

|  |  |
| --- | --- |
| Ф.И.О. участника |  |
| вуз |  |
| Курс |  |
| Факультет и специальность |  |
| Группа |  |
| Контактный телефон |  |
| E-mail |  |

Тексты для перевода:

**Translate from English into Russian**

Title – Risk of Loss

Title to the goods sold hereunder shall remain with Company ХХХ until all payments hereunder (including deferred payments) whether evidenced by notes or otherwise shall have been made in full in cash and, upon request, Purchaser shall execute financing statements and other documents necessary to perfect and maintain such title in Company ХХХ.

Severability

If in any jurisdiction, any provision of the Contract or its application to any party or circumstance is restricted, prohibited or unenforceable, such provision shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such restriction, prohibition or unenforceability without invalidating the remaining provisions hereof and without affecting the validity or enforceability of such provision in any other jurisdiction or its application to other parties or circumstances. In addition, if any one or more of the provisions contained in this Purchase Order shall for any reason in any jurisdiction be held to be excessively broad as to time, duration, geographical scope, activity or subject, it shall be construed, by limiting and reducing it, so as to be enforceable to the extent compatible with the applicable law of such jurisdiction as it shall then appear.

**Translate from Russian into English**

Вот уже 60 лет ОАО «ОМСКНЕФТЕХИМПРОЕКТ» является лидером на российском рынке в сфере проектирования новых и модернизации существующих объектов нефтехимической и нефтеперерабатывающей отрасли. Не так давно ОАО «ОМСКНЕФТЕХИМПРОЕКТ» вышел на международную арену и стал расширять свой арсенал компетенций для выполнения инжиниринговых работ на условиях EPC.

Что же определяет лидирующие позиции данного проектного института и выделяет его из числа других?

Богатый опыт работы с передовыми американскими и европейскими компаниями, а также компаниями азиатско-тихоокеанского региона позволил выявить ряд особенностей в ведении проектирования на двух языках и разработать отлаженную схему для решения и предотвращения повторного появления возникающих проблем, поскольку любая проблема это лишь скрытая возможность.